

CONTRACT no .....

Umowa nr .....

Concluded on ..... in Wrocław by and between:

Zawarta w dniu ..... we Wrocławiu pomiędzy:

**Wrocław University of Science and Technology**,  
with its registered office at Wybrzeże Stanisława Wyspiańskiego 27, 50-370 Wrocław,  
Taxpayer identification NIP no: PL8960005851,  
statistical number REGON: 000001614, represented by:  
.....  
with the approval of the Bursar

**Politechniką Wrocławską**, z siedzibą we Wrocławiu, Wybrzeże Stanisława Wyspiańskiego 27, 50-370 Wrocław, NIP: PL8960005851, REGON: 000001614,  
reprezentowaną przez:.....  
przy kontrasygnacie finansowej Kwestora Politechniki Wrocławskiej

hereinafter referred to as the **BUYER**  
and:

zwaną dalej **ZAMAWIAJĄCYM**  
a:

.....

.....

represented by:

k którą reprezentuje:

.....

.....

hereinafter referred to as the **SELLER**,

zwaną dalej **WYKONAWCĄ**

hereinafter referred to as (separately or jointly):  
"Party" or "Parties"

zwanymi dalej (z osobna lub łącznie): „Stroną” lub „Stronami”

The contract was concluded as a result of the public procurement procedure conducted in the basic mode, pursuant to the Act of 11 September 2019 Public Procurement Law (i.e. Journal of Laws of 2024, item 1320, as amended), hereinafter referred to as the Pzp Act, which in the Public Procurement Section has been given the number SZP / 242 ..... / ... ..

Umowa została zawarta w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie podstawowym, na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2024r. poz. 1320 ze zm.), zwanej dalej ustawą Pzp, któremu w Sekcji Zamówień Publicznych nadano numer SZP/242...../.....

§ 1

§ 1

The subject of the contract is the delivery and installation of filament winding machine (hereinafter referred to as: Goods).

Przedmiotem umowy jest dostawa i montaż maszyny do nawijania włókna ciągłego (zwanej dalej: Towarem).

The detailed list of Goods and the details of the subject of the order is set forth in Order description - Appendix No1, which constitutes an integral part of this Contract.

Szczegółowa specyfikacja towaru i szczegóły dotyczące przedmiotu zamówienia zostały określone w Opisie przedmiotu zamówienia - załączniku Nr 1, stanowiącym integralną część niniejszej umowy.

For matters which are not defined in this Contract, the terms defined in Appendix No.1 shall apply.

W sprawach nieuregulowanych w niniejszej Umowie stosuje się zasady określone w Załączniku nr 1.

For matters which are not defined neither in this Contract, nor in Appendix No.1, the Seller's Offer, which constitutes Appendix No. 4 shall apply.

W kwestiach nieuregulowanych w niniejszej Umowie, ani w Załączniku nr 1 stosuje się Ofertę Sprzedającego, która stanowi Załącznik nr 4.

§ 2

§ 2

1. The total remuneration to be paid for the Goods described in detail in § 1 is:

1. Łączne wynagrodzenie należne za Towar opisany szczegółowo w § 1 wynosi:

(for tax payer in Poland) \* \*

(dotyczy płatnika podatku VAT w Polsce) \* \*

a) net amount: .....USD/ EUR/PLN\*

a) kwota netto: .....USD/EUR/PLN\*

b) VAT tax: .....USD/ EUR/PLN\*

b) podatek VAT: .....USD/EUR/PLN\*

c) gross amount.....USD/EUR/PLN\*

c) kwota brutto: .....USD/EUR/PLN\*

(for tax payer outside Poland) \*\*\*

(dotyczy płatnika podatku VAT poza Polską) \*\*\*

.....USD/EUR/PLN\*

.....USD/EUR/PLN\*

2. The total remuneration does not include the taxes and the customs\*\*\*.
3. The price is fixed and includes the object packaging, all necessary transport insurances and shipping of the Goods to the Buyer and its installation. The price also includes Goods configuration, training, software license necessary to operate the Goods and warranty, in accordance with further provisions of this contract.
4. The Buyer declares to be a VAT payer; VAT: PL8960005851.
5. The Buyer undertakes to collect and remit VAT according to the rate applicable in Poland\*\*\*

§ 2a\*\*

1. The Seller declares that he is an active VAT payer in Poland.
2. The Seller declares that the Tax Office competent for its tax settlements in Poland is: .....
3. The Seller declares that the settlement account number indicated by him in §7 sec. 2 is the account registered in the electronic list of active VAT payers (in the case of an active VAT payer).
4. The Seller undertakes to immediately report any changes regarding his tax status, the tax office address, or the account number.

\* delete as appropriate

\*\* refers to the tax payer in Poland

\*\*\* refers to the tax payer outside Poland

§ 3

The Seller shall deliver and install the Goods from the guaranteed order referred to in § 1 within ..... weeks from the date of the conclusion of this Contract.

§ 4

The Seller guarantees that the Goods supplied under this Contract shall be brand new, of good quality and will have all properties typical for this type of goods as customary accepted in the international trade

§ 5

The Seller will provide such packing of the Goods which is customary required to protect them against damage or deterioration and fit for a type of transport chosen for the delivery.

2. Wartość wynagrodzenia nie zawiera podatków oraz opłat celnych\*\*\*.

3. Cena jest stała i obejmuje koszty pakowania przedmiotu umowy do wysyłki, wszelkie niezbędne ubezpieczenia transportowe oraz dostawę Towaru do Zamawiającego i jego montaż. Cena zawiera także konfigurację urządzenia, szkolenie, licencje na oprogramowanie niezbędne do obsługi Towaru oraz gwarancję, zgodnie z dalszymi zapisami Umowy.

4. Zamawiający oświadcza, że jest podatnikiem VAT czynnym; Nr: PL8960005851.

5. Zamawiający zobowiązuje się do naliczenia i odprowadzenia podatku VAT, zgodnie z obowiązującą stawką na terenie Polski\*\*\*.

§ 2a\*\*

1. Wykonawca oświadcza że jest czynnym podatnikiem podatku VAT w Polsce.

2. Wykonawca oświadcza, że urzędem właściwym dla jego rozliczeń podatkowych w Polsce jest: Urząd Skarbowy.....

3. Wykonawca oświadcza, że wskazany przez niego w §7 ust. 2 umowy numer rachunku rozliczeniowego jest rachunkiem zarejestrowanym w elektronicznym wykazie czynnych podatników VAT (w przypadku czynnego podatnika VAT).

4. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego zgłaszania wszelkich zmian dotyczących jego statusu podatkowego, właściwości urzędu skarbowego, czy zmiany rachunku do rozliczeń.

\*niepotrzebne skreślić

\*\*dotyczy podatnika podatku VAT w Polsce

\*\*\*dotyczy podatnika podatku VAT poza Polską

§ 3

Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć Towar i dokonać jego montażu u Zamawiającego w ramach zamówienia gwarantowanego szczegółowo określonego w § 1, w terminie .....tygodni licząc od daty zawarcia umowy.

§ 4

Wykonawca gwarantuje, że Towar dostarczony w ramach umowy będzie fabrycznie nowy, dobrej jakości i będzie miał właściwości normalne dla towaru tego rodzaju zwyczajowo przyjęte w obrocie międzynarodowym.

§ 5

Wykonawca zapewni takie opakowanie Towaru, jakie jest zwyczajowo wymagane do zabezpieczenia go przed uszkodzeniem lub zniszczeniem i stosowane do użytego rodzaju transportu.

§ 6

1. Terms of delivery: DAP Wrocław (Incoterms 2020) including 110% insurance on the total contract value of the supplied Goods provided by the Seller.
2. The Buyer appoints the following person to contact with the Seller:  
.....@pwr.edu.pl
3. The Seller appoints the following person to contact with the Buyer:  
.....  
e-mail: .....  
tel.: .....

§ 7

1. Payment for the supplied Goods will be made by a wire transfer on the following basis:  
The Buyer shall pay the amount referred to in § 2 as follows:
  - 1.1. 20% (twenty percent) of the total Contract price, i.e. ... PLN/EUR/USD (say:....) will be paid by the Buyer to the Seller against a Seller's Pro Forma Invoice issued after signing the Contract within 14 days from the date of receipt of the Seller's invoice by the Buyer. An advance invoice will be issued upon receipt of payment.
  - 1.2. 50% (fifty percent) of the total Contract price, i.e. ... PLN/EUR/USD (say:....) will be paid by the Buyer to the Seller against a Seller's partial Invoice issued after the design review confirmed with the appropriate protocol within 14 days from the date of receipt of the Seller's invoice by the Buyer.
  - 1.3. 25% (twenty five percent) of the total Contract price, i.e. ... PLN/EUR/USD (say:....) will be paid by the Buyer to the Seller against a Seller's partial Invoice issued after pre-acceptance confirmed with the appropriate protocol within 14 days from the date of receipt of the Seller's invoice by the Buyer.
  - 1.4. 5% (five percent) of the total Contract price, i.e. ... PLN/EUR/USD (say:....) will be paid by the Buyer to the Seller against a Seller's final Invoice issued after final acceptance confirmed with the handover protocol without reservations with the exception of § 8 sec 8 , within 30 days from the date of receipt of the Seller's invoice by the Buyer.
2. The payment shall be made each time to the following bank account of the Seller:  
Bank account number.....  
IBAN\*\*\* .....  
BIC/SWIFT\*\*\* .....  
Bank: .....

§ 6

1. Warunki dostawy: DAP Wrocław (Incoterms 2020) wraz z ubezpieczeniem 110% całkowitej wartości Towaru dostarczanego przez Wykonawcę
2. Zamawiający ze swojej strony deleguje do kontaktów z Wykonawcą osoby wskazane niżej:  
.....@pwr.edu.pl
3. Wykonawca ze swojej strony deleguje do kontaktów z Zamawiającym  
.....  
e-mail: .....  
tel.: .....

§ 7

1. Płatność za dostarczony towar nastąpi w formie przelewu bankowego na następujących zasadach:  
Należność, o której mowa w § 2 zostanie uregulowana przez Zamawiającego w następujący sposób:
  - 1.1. 20% (dwadzieścia procent) ceny zamówienia, tj. .... PLN/USD/EUR (słownie: ..... ) zostanie wypłacone Wykonawcy na podstawie faktury pro forma wystawionej przez Wykonawcę po zawarciu Umowy, w terminie 14 dni licząc od daty wpływu faktury pro forma do Zamawiającego. Po otrzymaniu wynagrodzenia zostanie wystawiona faktura zaliczkowa.
  - 1.2. 50% (pięćdziesiąt procent) ceny zamówienia, tj. .... PLN/USD/EUR (słownie: ..... ) zostanie wypłacone Wykonawcy na podstawie faktury częściowej wystawionej przez Wykonawcę po akceptacji projektu urządzenia, potwierdzonym stosownym protokołem, w terminie 14 dni licząc od daty wpływu faktury częściowej do Zamawiającego.
  - 1.3. 25% (dwadzieścia pięć procent) ceny zamówienia, tj. .... PLN/USD/EUR (słownie: ..... ) zostanie wypłacone Wykonawcy na podstawie faktury częściowej wystawionej przez Wykonawcę po wstępnym odbiorze, potwierdzonym stosownym protokołem, w terminie 14 dni licząc od daty wpływu faktury częściowej do Zamawiającego.
  - 1.4. 5% (pięć procent) ceny zamówienia, tj. .... PLN/USD/EUR (słownie: ..... ) zostanie wypłacone Wykonawcy na podstawie faktury końcowej wystawionej przez Wykonawcę po ostatecznym odbiorze, potwierdzonym protokołem zdawczo – odbiorczym bez zastrzeżeń z uwzględnieniem § 8 ust 8, w terminie 30 dni licząc od daty wpływu faktury do Zamawiającego.
2. Zapłata należności zostanie każdorazowo dokonana na rachunek bankowy Wykonawcy w banku:  
  
Numer rachunku bankowego.....  
IBAN\*\*\* .....  
BIC/SWIFT\*\*\* .....  
Bank: .....

3. The Parties agree that the payment is effected on the date of receiving the payment by the Seller with its bank.

4. Bank fees shall be charged to:

All bank fees charged by the Seller's bank are attributable to the Seller.

All bank fees charged by the Buyer's bank are attributable to the Buyer.

5. The Buyer does not permit the transmission (issuing) of the structured invoices or invoices in electronic form. This restriction does not apply to the transmission of invoices via the platform, in accordance with the Act of November 09, 2018 on electronic invoicing in public procurement, concessions for construction works or services and public-private partnership (c.t. Journal of Laws of 2020, item 1666, as amended).

6. The Buyer declares, in accordance with art. 4c the Act on counteracting excessive payment delays in commercial transactions" (c.t. Journal of Laws of 2023, item 1790, as amended) that it has the status of a large entrepreneur.

7. For the avoidance of doubt, the Parties agree as follows:

7.1. The design of the Goods referred to in 1.2 above shall take the form of technical documentation in electronic form, including at least: 3D technical drawings of the Goods, list of components and materials, control system design.

7.2. The pre-acceptance referred to in 1.3 above shall take place at the Seller's premises on a date agreed between the Parties and shall include:

- Visual inspection of the Goods, in accordance with the scope of delivery and technical and functional specifications,
- Checking the Goods' functions (pre-acceptance tests shall be carried out in accordance with the Seller's standard testing procedures).

7.3. The final acceptance referred to in 1.4 above shall consist of checking the delivered and installed Goods and documentation (e.g. warranty) against the parameters, features and requirements included in the Order description.

8. The invoice should include in particular the following additional elements:

a) address of the Buyer: Politechnika Wrocławska, Wybrzeże Stanisława Wyspiańskiego 27, 50-370 Wrocław

b) address of the recipient of the subject of the contract: .....

c) the registration number of the Contract assigned by the Buyer in the central repository of contracts of the Wrocław University of Science and Technology O/0180/...../.....

\*\* refers to the tax payer in Poland

\*\*\* refers to the tax payer outside Poland

3. Strony postanawiają, że zapłata następuje w dniu wydania przez Zamawiającego polecenia zapłaty w banku Zamawiającego.

4. Opłaty bankowe ponosi:

Wszelkie opłaty Banku strony Wykonawcy pokrywa Wykonawca.

Wszelkie opłaty bankowe Banku Zamawiającego pokrywa Zamawiający.

5. Zamawiający nie wyraża zgody na przesyłanie faktury ustrukturyzowanej ani w formie elektronicznej. Ograniczenie nie dotyczy przekazywania faktur za pośrednictwem platformy, zgodnie z ustawą z dnia 09.11.2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym (tj. Dz.U.2020, poz.1666 ze zm.).

6. Zamawiający oświadcza, zgodnie z art. 4c ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (tj. Dz. U. 2023 r. poz. 1790, ze zm.), że posiada status dużego przedsiębiorcy.

7. Dla uniknięcia wątpliwości, Strony Umowy postanawiają, co następuje:

7.1. Projekt Towaru, o którym mowa w 1.2 powyżej będzie miał formę dokumentacji technicznej w wersji elektronicznej obejmującej przynajmniej: rysunki techniczne 3D Towaru, listę komponentów i materiałów, projekt układu sterowania.

7.2. Wstępny odbiór, o którym mowa w 1.3 powyżej odbędzie się w siedzibie Wykonawcy w terminie ustalonym pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym i będzie obejmował:

- Wizualną kontrolę Towaru, zgodnie z zakresem dostawy oraz specyfikacjami technicznymi i funkcjonalnymi,
- Kontrolę funkcji Towaru (testy przedodbiorcze zostaną przeprowadzone zgodnie ze standardowymi procedurami testowania Wykonawcy).

7.3. Końcowy odbiór, o którym mowa w 1.4 powyżej polegać będzie na sprawdzeniu dostarczonego i zamontowanego Towaru i dokumentacji (np. gwarancji) względem parametrów, cech i wymagań ujętych w opisie przedmiotu zamówienia.

8. Faktura powinna zawierać w szczególności następujące dodatkowe elementy:

a) adres Zamawiającego: Politechnika Wrocławska, Wybrzeże Stanisława Wyspiańskiego 27, 50-370 Wrocław;

b) adres odbiorcy przedmiotu Umowy:

.....

c) numer ewidencyjny Umowy nadany przez Zamawiającego w centralnym repozytorium kontraktów Politechniki Wrocławskiej

O/0180/...../.....

\*\* dotyczy płatnika podatku VAT w Polsce

\*\*\*dotyczy płatnika podatku VAT poza Polską

§ 8

1. Acceptance of the Goods design, referred to in § 7, sec. 7, point 7.1, shall be based on the design, which the Seller shall send to the Buyer in electronic form to the e-mail address: ..... and shall be confirmed by the signing of an appropriate acceptance protocol by the Parties. The persons authorized to accept the design on the part of the Buyer are: .....
2. In the event of non-acceptance of the Goods design, the Buyer shall, within 7 days of its receipt, send the Seller a discrepancy protocol to the e-mail address: ....., requesting additions or explanations. The Seller shall send the supplemented design or explanations within 30 days from the date of receipt of the discrepancy protocol by the Seller. A correctly supplemented design shall be the basis for the Parties to sign the acceptance protocol, referred to in sec. 1 above. If the discrepancy report referred to in the first sentence is not sent to the Seller within 7 days, the Seller shall have the right to issue a unilateral acceptance report confirming acceptance "without reservations".
3. The preliminary acceptance (pre-acceptance), referred to in § 7, sec. 7, point 7.2, shall take place at the Seller's location in the manner described in § 7, sec. 7, point 7.2 and shall be confirmed by the signing of an appropriate acceptance protocol by the Parties. The persons authorized to sign the protocol on behalf of the Buyer are: .....
4. In the event of the Buyer's comments as part of the pre-acceptance, the Buyer shall, within 7 days of completing the verification of the Goods at the Seller's location, send the Seller a discrepancy protocol to the e-mail address: ....., requesting the correction of the Goods or providing explanations. The Parties shall set another date for the preliminary acceptance, but no later than 60 days from the date of receipt of the discrepancy protocol by the Seller. Taking into account by the Seller the Buyer's comments contained in the discrepancy protocol shall be the basis for the Parties to sign the acceptance protocol referred to in sec. 3 above. If the discrepancy report referred to in the first sentence is not sent to the Seller within 7 days, the Seller shall have the right to issue a unilateral acceptance

§ 8

1. Akceptacja projektu Towaru, o której mowa w § 7 ust. 7 punkt 7.1 nastąpi na bazie projektu, który Wykonawca prześle Zamawiającemu w formie elektronicznej na adres e-mail: ..... i zostanie potwierdzona podpisaniem stosownego protokołu odbioru przez Strony. Przy czym osobami upoważnionymi do akceptacji projektu ze strony Zamawiającego są: .....
2. W przypadku braku akceptacji projektu Towaru, Zamawiający w terminie 7 dni od jego otrzymania prześle Wykonawcy protokół rozbieżności na adres e-mail: ....., wzywający do uzupełnień lub wyjaśnień. Wykonawca prześle uzupełniony projekt lub wyjaśnienia w ciągu 30 dni licząc od dnia wpływu protokołu rozbieżności do Wykonawcy. Poprawnie uzupełniony projekt będzie podstawą do podpisania przez Strony protokołu odbioru, o którym mowa w ust. 1 powyżej. W przypadku nie przesłania Wykonawcy protokołu rozbieżności, o którym mowa w zdaniu pierwszym w terminie 7 dni, Wykonawca będzie miał prawo do wystawienia jednostronnego protokołu odbioru, potwierdzającego odbiór „bez zastrzeżeń”.
3. Wstępny odbiór, o którym mowa w § 7 ust. 7 punkt 7.2 nastąpi w siedzibie Wykonawcy w sposób opisany w § 7 ust. 7 punkt 7.2 i zostanie potwierdzony podpisaniem stosownego protokołu odbioru przez Strony. Przy czym osobami upoważnionymi do podpisania protokołu ze strony Zamawiającego są: .....
4. W przypadku uwag Zamawiającego w ramach wstępnego odbioru, Zamawiający w terminie 7 dni od zakończenia weryfikacji Towaru w lokalizacji Wykonawcy prześle Wykonawcy protokół rozbieżności na adres e-mail: ....., wzywający do poprawienia Towaru lub złożenia wyjaśnień. Strony wyznaczą kolejny termin wstępnego odbioru, jednak w terminie nie dalszym niż 60 dni licząc od daty wpływu protokołu rozbieżności do Wykonawcy. Uwzględnienie przez Wykonawcę uwag Zamawiającego zawartych w protokole rozbieżności będzie podstawą do podpisania przez Strony protokołu odbioru, o którym mowa w ust. 3 powyżej. W przypadku nie przesłania Wykonawcy protokołu rozbieżności, o którym mowa w zdaniu pierwszym w terminie 7 dni, Wykonawca będzie miał prawo do wystawienia jednostronnego protokołu odbioru, potwierdzającego odbiór „bez zastrzeżeń”.
5. Końcowy odbiór dostarczanego przez Wykonawcę Towaru, o którym mowa w § 7 ust. 7 punkt 7.3 zostanie potwierdzony podpisaniem przez Strony Protokołu odbioru bez zastrzeżeń.

- report confirming acceptance "without reservations".
5. The final receipt of the Goods delivered by the Seller referred to in § 7, point 7.3 above shall be confirmed by the signing of the Acceptance Protocol by the Parties without reservations. The Acceptance Protocol template constitutes Annex No. 2 to this Agreement.
  6. The persons authorized to collect the Goods on behalf of the Buyer are:  
....., tel.: .....e-mail: .....@pwr.edu.pl,  
....., tel.: .....e-mail: .....@pwr.edu.pl
  7. The persons authorized to perform activities related to the receipt of the Goods on behalf of the Seller are:  
....., tel.: ..... e-mail: .....@.....  
....., tel.: ..... e-mail: .....@.....
  8. If the receipt of Goods did not end with the confirmation of the correct functioning of the Goods and the confirmation of the compliance of the Goods with the design and other specifications included in the Contract and its annexes, the Parties shall prepare a List of Defects, in accordance with Annex No. 3. The Seller undertakes to remove the defects within 60 working days from the date of preparation of the List of Defects. After the removal of defects and after the positive completion of the acceptance of the Goods, the Parties shall prepare and sign the Acceptance Protocol without reservations. If in such a case the Acceptance Protocol is not signed by the fault of the Buyer within 7 days, the Seller shall have the right to issue a unilateral acceptance report confirming acceptance "without reservations".
- Wzór Protokołu odbioru stanowi załącznik nr 2 do niniejszej Umowy.
6. Osobami upoważnionymi do odbioru Towaru ze strony Zamawiającego są:  
....., tel.: .....e-mail: .....@pwr.edu.pl,  
....., tel.: .....e-mail: .....@pwr.edu.pl
  7. Osobami upoważnionymi do dokonywania czynności związanych z odbiorem Towaru ze strony Wykonawcy są:  
....., tel.: ..... e-mail: .....@.....  
....., tel.: ..... e-mail: .....@.....
  8. Jeżeli Odbiór Towaru nie zakończył się stwierdzeniem prawidłowości funkcjonowania Towaru oraz stwierdzeniem zgodności Towaru z projektem oraz pozostałą specyfikacją zawartą w Umowie i załącznikach do niej, Strony sporządzą Listę wad, zgodnie z Załącznikiem nr 3. Wykonawca zobowiązuje się do usunięcia wad w ciągu 60 dni roboczych od dnia sporządzenia Listy wad. Po usunięciu wad oraz po pozytywnym zakończeniu odbioru Towaru Strony sporządzą i podpiszą Protokół odbioru bez zastrzeżeń. Jeżeli w takim przypadku z winy Zamawiającego Protokół Odbioru nie zostanie podpisany w terminie 7 dni, Wykonawca ma prawo wystawić jednostronny protokół odbioru potwierdzający odbiór „bez zastrzeżeń”.

#### § 9

1. The Seller grants .... month warranty for the supplied goods starting from the date of the signing the handover protocol without reservations by both Parties
2. Warranty repairs do not result in additional charges for transportation or travel expenses.
3. It is agreed that the Seller shall put its best effort to remove the defect of the supplied Goods within 60 working days from the date of notification. The moment of notification is the date and time of sending an e-mail information by the Buyer to the following address: .....
4. If there is a defect of the Goods during the warranty period, the warranty shall be extended by the time the Goods were non-operational. If only a part of the Goods has been replaced or repaired, the provisions mentioned above for extension of the warranty shall apply accordingly to the replaced part.
5. In case of a three-fold failure/defect/fault of the same component during the warranty period, the Seller shall replace the whole unit with a new one instead of

#### § 9

1. Wykonawca udziela na dostarczony towar .... miesięcznej gwarancji, liczonej od dnia podpisania przez strony protokołu odbioru bez zastrzeżeń.
2. Wszelkie naprawy gwarancyjne nie powodują dodatkowych opłat za transport i dojazd.
3. Ustala się, że Wykonawca dołoży wszelkich starań w celu usunięcia powstałej usterki dostarczonego Towaru w terminie do 60 dni roboczych od momentu zgłoszenia. Moment zgłoszenia to data i godzina wysłania informacji mailowej przez jednostkę Zamawiającego na adres: .....
4. W przypadku wystąpienia awarii Towaru w okresie gwarancyjnym, gwarancja zostanie przedłużona o czas niesprawności Towaru. Jeżeli Wykonawca wymienił część dostarczanego Towaru, zapis powyższy stosuje się odpowiednio do części wymienionej.
5. W przypadku wystąpienia 3-krotnej awarii/wady/usterki tego samego podzespołu w okresie gwarancji Wykonawca wymieni naprawiany

fourth repair (within three months from the date of the goods defect notification).

6. Seller is obliged to render guarantee services remotely or at the seat of Buyer and if a repair is necessary outside this seat, the Seller shall bear the costs of transport of the Goods, inclusive of insurance.

7. The warranty is invalid if the Goods are not serviced in accordance with the instructions given by the Seller, which will be provided to the Buyer in paper/written and electronic form in the User's manual.

Towar na nowy, zamiast dokonywania naprawy czwartej (w przeciągu trzech miesięcy od daty zgłoszenia niesprawności Towaru).

6. Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia serwisu gwarancyjnego zdalnie lub w siedzibie Zamawiającego, a w przypadku konieczności naprawy poza tą siedzibą, Wykonawca pokryje koszty transportu przedmiotu zamówienia wraz z ubezpieczeniem.

7. Gwarancja jest nieważna, jeśli Towar nie jest obsługiwany zgodnie z instrukcjami podanymi przez Wykonawcę, które zostaną dostarczone Zamawiającemu w formie papierowej/pisemnej i elektronicznej w instrukcji użytkownika.

#### § 10

1. The Seller will pay the Buyer penalties

a) for a delay in delivery of the Goods in the amount of 0.2% of the remuneration defined in § 2 sec. 1, calculated from the fixed date determined in § 3, for each day of delay,

b) if the Seller fails to carry out the warranty repair within the time specified in § 9 sec. 3, the contractual penalty shall amount to 0.5% of the remuneration specified in § 2 sec. 1 for each commenced day of delay

c) for withdrawal from the contract by the Seller for reasons attributable to the Seller, in the amount of 10% of the remuneration specified in § 2 section 1.

2. With the exception of a duly documented case of Force Majeure described in §11 of the Contract, the Seller may request the Buyer to pay contractual penalties for declaring the Contract avoided by the Buyer for reasons attributable solely to the Buyer. In this case, the amount of the contractual penalty is 10% of the contractual remuneration specified in §2 sec. 1.

3. The total maximum amount of contractual penalties that may be claimed by the Parties may not exceed 10% of the contractual remuneration referred to in § 2 sec. 1 of the contract.

4. If the amount of the amount of the charged contractual penalties does not compensate for the actual damage, the Buyer may have the right to claim supplementary compensation on general terms up to the full amount only of the direct damage incurred.

5. The Seller agrees to deduct (from the claim he is entitled to and from any other pecuniary benefits that the Seller would be entitled to from the Buyer):

a) the amount of the contractual penalties the Buyer is entitled to;

b) the equivalent of any remuneration due for the substitute performance (if the Seller was delayed and the Buyer obtained a substitute performance).

#### § 10

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:

a) za zwłokę w dostawie Towaru w wysokości 0,2% wynagrodzenia wskazanego w § 2 ust.1, licząc od upływu terminu określonego w § 3, za każdy dzień zwłoki,

b) w przypadku niezrealizowania przez Wykonawcę naprawy gwarancyjnej w terminie określonym w § 9 ust. 3 kara umowna wynosi 0,5% wynagrodzenia określonego w § 2 ust.1 za każdy rozpoczęty dzień zwłoki,

c) za odstąpienie od umowy przez Wykonawcę, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w wysokości 10% wynagrodzenia określonego w § 2 ust. 1.

2. Za wyjątkiem należycie udokumentowanego przypadku Siły Wyższej opisanej w § 11 Umowy, Wykonawca może zażądać od Zamawiającego zapłaty kar umownych w przypadku odstąpienia przez Zamawiającego od Umowy z przyczyn leżących wyłącznie po stronie Zamawiającego. W takim przypadku wysokość kary umownej wynosi 10% wynagrodzenia umownego określonego w § 2 ust. 1.

3. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, których mogą dochodzić Strony nie może przekroczyć 10% wynagrodzenia umownego, o którym mowa w § 2 ust. 1 umowy.

4. Jeśli wysokość naliczonych kar umownych nie wyrównuje rzeczywistej szkody, Zamawiający ma prawo dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych wyłącznie do pełnej wysokości poniesionej szkody bezpośredniej.

5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie (z przysługującego mu roszczenia oraz z wszelkich innych świadczeń pieniężnych które przysługiwałyby Wykonawcy od Zamawiającego):

a) przysługujących Zamawiającemu kar umownych;

b) równowartości ewentualnego wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania zastępczego (gdyby Wykonawca popadł w opóźnienie, a Zamawiający uzyskał wykonanie zastępcze).

#### § 11

1. Force Majeure means an event beyond the control

#### § 11

1. Siła Wyższa oznacza wydarzenie będące poza

- of a Party, occurring after signing the Contract, unforeseeable, extraordinary, preventing the performance of its obligations by one of the Parties. Such events include, in particular: wars, revolutions, fires, epidemics, transport embargoes, announced general strikes, natural disasters, etc.
2. In the event of Force Majeure, the Party affected by Force Majeure is obliged to immediately notify the other Party in writing about the occurrence and causes of Force Majeure.
  3. If the performance of the Seller's or the Buyer's obligations under the Contract is delayed due to Force Majeure, the deadlines set in the Contract may be extended by a reasonable period upon notification to the other Party. If, due to Force Majeure, the performance of the Contract is impossible for a period exceeding 15 business days, the Parties shall make every effort to establish new dates for its implementation.
  4. Party shall not be responsible for failure to perform or delay in performance of its obligations under the Contract due to the occurrence of Force Majeure. Failure by the Party affected by Force Majeure to fulfil its obligations shall release the other Party from its mutual obligations.

## § 12

1. Pursuant to the provisions of the Contract, the Buyer may declare the contract avoided in whole without setting an additional deadline, with effect on the date of the declaration of withdrawal's delivery, if due to Seller's fault:
  - a) the delivery is delayed in relation to the date specified in accordance with § 3 of the Contract for more than 30 working days;
  - b) during the period when the Seller is bound by the warranty and warranty service it turns out that the Goods or part of it does not meet the parameters specified in the Contract and Description of the subject of the contract, and these deficiencies shall not be removed within the time limit set by the Buyer, not shorter than 30 working days.
2. The Buyer may withdraw from the Contract if there is a significant change in circumstances resulting in the performance of the Contract in whole or in part not being in the public interest, which could not have been foreseen at the time of conclusion of the Contract, or if further performance of the Contract may threaten a material interest in state security or public security (Art. 456 section 1 point 1 Pzp Act).
3. The statement on declaring the contract avoided, regardless of the grounds for withdrawal, requires a written form, otherwise null and void. The statement should contain a justification. The declaration of withdrawal from the Contract in the cases indicated in section 1 may be submitted within sixty days from the date of the occurrence of the grounds for withdrawal. In the case referred to in section 2, the time limit for submitting a declaration of withdrawal is thirty days from the date of receipt of information about the existence of the basis for

- kontrolą Strony, występujące po podpisaniu Umowy, nieprzewidywalne, nadzwyczajne, uniemożliwiające wykonanie przez jedną ze Stron jej zobowiązań. Takie wydarzenia obejmują w szczególności: wojny, rewolucje, pożary, epidemie, embarga przewozowe, ogłoszone strajki generalne, klęski żywiołowe, itd.
2. W razie zaistnienia Siły Wyższej, Strona dotknięta działaniem Siły Wyższej zobowiązana jest do bezwzględnego powiadomienia w formie pisemnej drugiej Strony o zaistnieniu i przyczynach Siły Wyższej.
  3. Jeżeli realizacja zobowiązań Wykonawcy lub Zamawiającego wynikających z Umowy zostanie opóźniona z powodu zaistnienia Siły Wyższej, terminy realizacji ustalone w Umowie mogą zostać przedłużone o uzasadniony okres, za powiadomieniem drugiej Strony. Jeżeli z powodu zaistnienia Siły Wyższej realizacja Umowy jest niemożliwa przez okres przekraczający 15 dni roboczych, Strony dołożą wszelkich starań w celu ustalenia nowych terminów jej realizacji.
  4. Żadna ze Stron nie będzie odpowiedzialna za niewykonanie lub opóźnienie wykonania swoich zobowiązań w ramach Umowy z powodu zaistnienia Siły Wyższej. Niewykonanie zobowiązań przez Stronę dotkniętą działaniem Siły Wyższej zwalnia drugą Stronę z jej wzajemnych zobowiązań.

## § 12

1. Na podstawie postanowień Umowy Zamawiający może odstąpić od Umowy w całości bez wyznaczenia terminu dodatkowego, ze skutkiem na dzień doręczenia oświadczenia o odstąpieniu, w przypadku gdy z winy Wykonawcy:
  - a) dostawa opóźni się w stosunku do terminu określonego zgodnie z § 3 ust. Umowy o więcej niż 30 dni roboczych;
  - b) w okresie związania Wykonawcy Gwarancją i serwisem gwarancyjnym okaże się, że Towar lub jego część nie spełnia parametrów określonych w Umowie i Opisie Przedmiotu Zamówienia (OPZ) i braki te nie zostaną usunięte w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie nie krótszym niż 30 dni roboczych.
2. Zamawiający może odstąpić od Umowy, jeżeli zaistnieje istotna zmiana okoliczności, powodująca, że wykonanie Umowy w całości lub w części nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawierania Umowy lub dalsze wykonywanie umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu (art. 456 ust. 1 pkt 1 Pzp).
3. Oświadczenie o odstąpieniu od Umowy, niezależnie od podstawy odstąpienia, wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności. Oświadczenie powinno zawierać uzasadnienie. Oświadczenie o odstąpieniu od Umowy w przypadkach wskazanych w ust. 1 może zostać złożone w terminie sześćdziesięciu dni od dnia zaistnienia podstawy do odstąpienia. W przypadku wskazanym w ust. 2, termin na złożenie oświadczenia o odstąpieniu wynosi trzydzieści dni od dnia powzięcia wiadomości o zaistnieniu podstawy



withdrawal. Withdrawal becomes effective upon delivery of the declaration to the other Party.

4. Declaring the contract avoided, due to Seller's fault, shall not result in the Contract losing its power in the scope of the provisions on the Seller's liability for contractual penalties provided for in the Contract, which have become due (not necessarily payable) by the date of withdrawal from the Contract or which have been restricted in the event of declaring the contract avoided.

#### § 13

Any disputes arising out of this Agreement shall be settled by a competent court of law, appropriate for the legal seat of the Buyer. Place of jurisdiction is Wrocław, Poland.

#### § 14

1. The Seller confirms and accepts and observes that "Confidential Information" is information or data marked at the time of disclosure as "confidential" obtained by the Seller or provided to the Seller in connection with the performance of the Contract in oral or written form, electronic or otherwise recorded, marked as confidential at the time of disclosure.
2. Confidential Information, as well as other documents received by the Seller in connection with the performance of the Contract, shall not be published or disclosed by the Seller without a prior written consent of the Seller, except in cases where it is necessary for the proper performance of the Contract or due to binding legal regulations.
3. The Seller undertakes to:
  - a) keep the Confidential Information confidential for the duration of the Contract, as well as after its completion, in particular, if such information relates to the implementation of processes taking place as part of the Buyer's operations;
  - b) use Confidential Information exclusively for the purpose of performing the subject matter hereof
  - c) not to copy, adapt, modify or dispose of Confidential Information;
  - d) ensure proper and safe storage of Confidential Information collected by the Seller;
  - e) return all documents and carriers of Confidential Information to the Buyer after the performance hereof, unless their retention by the Seller is required by applicable law.

odstąpienia. Odstąpienie staje się skuteczne z chwilą doręczenia oświadczenia drugiej Stronie.

4. Odstąpienie od Umowy, z winy Wykonawcy, nie powoduje utraty przez Umowę mocy w zakresie postanowień dotyczących odpowiedzialności Wykonawcy i postanowień dotyczących przewidzianych Umową kar umownych, które stały się należne (niekoniecznie wymagalne) do dnia odstąpienia od Umowy bądź, które zostały zastrzeżone na wypadek odstąpienia od Umowy.

#### § 13

Wszelkie spory mogące wyniknąć przy realizacji niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego. Miejscem jurysdykcji jest Wrocław, Polska.

#### § 14

1. Wykonawca potwierdza oraz przyjmuje do wiadomości i przestrzegania, że „Informacje Poufne”, to oznaczone w momencie przekazywania jako „poufne” informacje lub dane uzyskane przez Wykonawcę lub przekazane Wykonawcy w związku z realizacją Umowy w formie ustnej, pisemnej, elektronicznej lub utrwalone w inny sposób, oznaczone jako poufne w momencie ich przekazywania.
2. Informacje Poufne, a także inne dokumenty otrzymane przez Wykonawcę w związku z wykonywaniem Umowy, nie będą publikowane ani ujawniane przez Wykonawcę bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, za wyjątkiem przypadków, gdy będzie to konieczne w celu prawidłowego wykonania Umowy lub z uwagi na obowiązujące przepisy prawa.
3. Wykonawca zobowiązuje się:
  - a) zachować w tajemnicy Informacje Poufne, przez okres trwania Umowy, jak również po jej zakończeniu, a w szczególności, jeżeli takie informacje dotyczą realizacji procesów, zachodzących w ramach działalności Zamawiającego;
  - b) wykorzystywać Informacje Poufne wyłącznie dla celów realizacji przedmiotu Umowy;
  - c) nie kopiować, nie adaptować, nie zmieniać, ani też nie pozbywać się Informacji Poufnych;
  - d) zapewnić właściwe i bezpieczne przechowywanie Informacji Poufnych zebranych przez Wykonawcę;
  - e) zwrócić Zamawiającemu wszelkie dokumenty i nośniki Informacji Poufnych po wykonaniu Umowy, chyba że ich zatrzymanie przez Wykonawcę nakazują obowiązujące przepisy prawa.

4. Moreover, the Seller undertakes not to use, for purposes other than the performance hereof, Confidential Information obtained or provided to it, as well as documents and results of studies, examinations, research and tests conducted during and for the purpose of the performance hereof.
  5. The above obligation does not apply to Confidential Information which:
    - a) have been made available to the public in a manner that does not constitute a breach hereof;
    - b) are known to the Seller from other sources, without the obligation to keep them secret and without breaching of the Contract;
    - c) is or has been independently developed by employees, owners, consultants, affiliates or representatives of the receiving Party (proved by reasonable means).
  6. The obligation of confidentiality set out in this clause shall not affect the Seller's obligation to provide information to authorised bodies, nor shall it affect the Seller's authority to make public general information about its activities. In such a case, the Seller shall notify promptly the Buyer of the terms of such disclosure and will collaborate to the extent practicable with the Buyer in order to comply with the order and preserve the confidentiality of the Confidential Information.
- § 15
4. Ponadto Wykonawca zobowiązuje się, że nie będzie wykorzystywać, dla celów innych niż realizacja Umowy, pozyskanych lub przekazanych mu Informacji Poufnych, a także dokumentów oraz wyników opracowań, prób, badań i testów przeprowadzonych w trakcie i w celu wykonania Umowy.
  5. Powyższe zobowiązanie nie dotyczy Informacji Poufnych, które:
    - a) zostały podane do publicznej wiadomości w sposób niestanowiący naruszenia Umowy;
    - b) są znane Wykonawcy z innych źródeł, bez obowiązku zachowania ich w tajemnicy oraz bez naruszenia Umowy;
    - c) został opracowany niezależnie przez pracowników, właścicieli, konsultantów, podmioty stowarzyszone lub przedstawicieli Strony otrzymującej (co zostało wiarygodnie udowodnione).
  6. Zobowiązanie do zachowania poufności określone w niniejszym paragrafie nie narusza obowiązku Wykonawcy do dostarczania informacji uprawnionym do tego organom, ani też nie narusza uprawnień Wykonawcy do podawania do publicznej wiadomości ogólnych informacji o jego działalności. W takim przypadku Wykonawca jest zobowiązany niezwłocznie powiadomić Zamawiającego o warunkach takiego ujawnienia i będzie współpracować, w miarę możliwości, z Zamawiającym w celu zastosowania się do nakazu i zachowania poufności Informacji Poufnych.

§ 15

1. System Software (software installed in the Goods by the manufacturer, support for its operation, software as an integral component of the Hardware and delivered together with the Goods as part of it) and Utility Software (software that is standardly attached to the Hardware of a similar type to operate the Goods, operating the Goods from the creation station) is added by the Seller along with the license entitling to use it in accordance with the Goods instructions of use and Order description.
  2. The Seller undertakes and ensures that the license terms of the System Software and Utility Software are in accordance with the requirements of the Order description, including in particular as to the acceptable manner, scope and level of use of the Goods. In the event that it turns out that the terms or scope of the license will not be sufficient to use the Goods in accordance with the requirements of the Order description, the Seller shall be obliged to incur all costs necessary to bring about a situation
1. Oprogramowanie Systemowe (oprogramowanie zainstalowane w Towarze przez producenta, niezbędne dla jego prawidłowego działania, będące integralnym składnikiem Towaru i dostarczane łącznie z Towarem jako jego część) i Oprogramowanie Narzędziowe (oprogramowanie standardowo dołączane do Sprzętu danego rodzaju na odrębnym nośniku, służące do obsługi Towaru z poziomu stacji roboczej) Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć wraz z licencją uprawniającą do korzystania z niego zgodnie z instrukcją użytkowania Towaru i wymogami OPZ.
  2. Wykonawca zobowiązuje się i zapewnia, że warunki licencyjne Oprogramowania Systemowego i Oprogramowania Narzędziowego są zgodnie z wymogami OPZ, w tym w szczególności co do dopuszczalnego sposobu oraz zakresu i poziomu korzystania z Towaru. W przypadku, gdyby okazało się, że warunki lub zakres licencji nie będą wystarczające dla korzystania z Towaru zgodnie z wymogami OPZ, Wykonawca zobowiązany będzie

where the terms and scope of the license for the System Software and Utility Software are sufficient to use the Goods in accordance with the requirements of the Order description.

3. If required by the license conditions, the Seller is obliged to provide to the Buyer license certificates or other written certificates confirming the granting of the license, as well as make any necessary registration of the Goods or System Software or Utility Software with the manufacturer or distributor.
4. The software license is:
- a) for Utility Software
    - (i) indefinitely / for a period of .... \*
    - (ii) with technical support / without technical support \*
    - (iii) with update right /without update right \*
  - b) for System Software
    - (i) indefinitely / for a period of .... \*
    - (ii) with technical support / without technical support \*
    - (iii) with update right /without update right \*

\* delete as appropriate

#### § 16

1. This Contract is construed under and governed by Polish law and polish jurisdiction.
2. If any provision of this Contract is prohibited by law or held to be invalid, illegal, or unenforceable, the remaining provisions hereof shall not be affected, and this Contract shall continue in full force and effect as if such prohibited, illegal or invalid provision had never constituted a part hereof, with this Contract being enforced to the fullest extent possible.

#### § 17

1. Amendments to this Agreement may be made within the provisions specified in Art. 455 of the Public Procurement Law.
2. Amendments to the contract are possible provided that the following circumstances occur and to the extent indicated below:
- 1) a change in the date of performance of the subject of the Agreement may take place due to:
    - a) delays that arose for reasons attributable to the Buyer, or to the Seller, directly affecting the time of delivery. In this case, the change of the date of performance of the Agreement takes place for the duration of the above delays;
    - b) stoppages and delays caused by objective reasons not attributable to the Seller (e.g. delay in delivery

do poniesienia wszelkich kosztów koniecznych dla doprowadzenia do sytuacji, w której warunki i zakres licencji na Oprogramowanie Systemowe i Oprogramowanie Narzędziowe będą wystarczające dla korzystania ze Towaru zgodnie z wymogami OPZ.

3. Jeżeli wymagają tego warunki licencyjne, Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu certyfikaty licencyjne lub inne pisemne zaświadczenia potwierdzające udzielenie licencji, jak też dokonać ewentualnych niezbędnych rejestracji Towaru lub Oprogramowania Systemowego lub Oprogramowania Narzędziowego u producenta lub dystrybutora.
4. Licencja na oprogramowanie jest:
- a) dla Oprogramowania Narzędziowego
    - (i) bezterminowa / terminowa na okres .... \*
    - (ii) ze wsparciem technicznym / bez wsparcia technicznego \*
    - (iii) z prawem aktualizacji / bez prawa aktualizacji \*
  - b) dla Oprogramowania Systemowego
    - (i) bezterminowa / terminowa na okres .... \*
    - (ii) ze wsparciem technicznym / bez wsparcia technicznego \*
    - (iii) z prawem aktualizacji / bez prawa aktualizacji \*

\*niepotrzebne skreślić

#### § 16

1. Niniejsza umowa podlega przepisom prawa polskiego i polskiej jurysdykcji.
2. Jeżeli jakiegokolwiek postanowienie niniejszej Umowy zostanie zakazane przez prawo lub uznane za nieważne, niezgodne z prawem lub niewykonalne, pozostałe postanowienia niniejszej Umowy nie zostaną naruszone, a Umowa będzie nadal w pełni obowiązywać, tak jakby takie zakazane, niezgodne z prawem lub nieważne postanowienie nigdy nie stanowiło jej części, przy czym Umowa będzie egzekwowana w najszerszym możliwym zakresie.

#### § 17

1. Zmiany niniejszej umowy mogą być dokonywane w granicach określonych w art. 455 ustawy Prawo zamówień publicznych.
2. Zmiany umowy możliwe są pod warunkiem wystąpienia następujących okoliczności i w niżej wskazanym zakresie:
- 1) zmiana terminu wykonania przedmiotu Umowy może nastąpić z powodu:
    - a) opóźnień, które powstały z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, lub Wykonawcy mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania dostawy. W takim przypadku zmiana terminu wykonania Umowy następuje o okres trwania powyższych opóźnień;

from abroad, customs control, delay or stoppage of transport, administrative decision);

c) the impact of Force Majeure during the term of the Agreement take place for the time corresponding to the period of Force Majeure, taking into account the provisions of § 11 sec. 4 last sentence;

d) if the need to amend the contract is caused by circumstances which the Buyer, acting with due diligence, could not foresee, provided that the change does not modify the general nature of the contract and the price increase caused by each subsequent change does not exceed 50% of the value of the original contract.

2) change of the name, registered seat of the parties to the contract, persons representing the Seller and the Buyer and other identification data;

3) granting to the Seller an additional procurement.

3. The amendment to the Agreement may concern a change in the VAT rate, in the event of such a change in the applicable tax regulations.

4. Change of persons indicated in § 6 sec. 3 and 4 does not constitute a change of the Agreement requiring an amendment, it only requires a written notification to the other Party. Such a change is effective when received by the other Party.

5. Conditions for making amendments:

a) initiating amendments at the request of the Seller or the Buyer,

b) grounds for the amendment with the correct implementation of the subject matter of the contract.

#### § 18

1. In the event of a change in the prices of materials or costs related to the execution of the order, the Seller is entitled to submit to the Buyer a written application for a change in the contract in terms of the amount of remuneration due to him. The application should contain an exhaustive factual justification and a precise calculation of the amount of remuneration due to the Seller after the change in the contract, in particular the Seller is obliged to demonstrate the relationship between the requested amount of the increase in remuneration and changes in the prices of materials and costs. The Seller shall attach to the application the documents necessary to demonstrate the justification for the change in remuneration due to the increase in the prices of materials or costs.

2. The Seller may submit the application referred to in sec. 1, when the increase in the prices of materials and costs in relation to the original price, on the basis of which the calculation of the offer price was made, amounts to at least 2,5 %.

3. As a result of the increase in the prices of materials and costs referred to in sec. 1, the remuneration due to the Seller may increase by the percent of the documented increase in the prices of materials and costs, but not by more than 5 %. This limit also applies to the situation when the Seller submits more than one application referred to in sec. 1.

b) przestoju i opóźnień powstałych z przyczyn obiektywnych nie leżących po stronie Wykonawcy (np. opóźnienie w dostawie z zagranicy, kontrola celna, opóźnienie lub zatrzymanie transportu, decyzja administracyjna);

c) działania Siły Wyższej w okresie obowiązywania Umowy następuje o czas odpowiadający okresowi wystąpienia Siły Wyższej z uwzględnieniem postanowień § 11 ust. 4 zdanie ostatnie;

d) jeżeli konieczność zmiany umowy spowodowana jest okolicznościami, których Zamawiający, działając z należytą starannością, nie mógł przewidzieć, o ile zmiana nie modyfikuje ogólnego charakteru umowy a wzrost ceny spowodowany każdą kolejną zmianą nie przekracza 50% wartości pierwotnej umowy.

2) zmiana nazwy, siedziby stron umowy, osób reprezentujących Wykonawcę i Zamawiającego oraz innych danych identyfikacyjnych;

3) udzielenia przez Zamawiającego Wykonawcy niniejszej umowy zamówienia dodatkowego.

3. Zmiana Umowy może dotyczyć zmiany stawki podatku VAT, w razie dokonania takiej zmiany w obowiązujących przepisach podatkowych.

4. Zmiana osób wskazanych w § 6 ust. 3 i 4 nie stanowi zmiany Umowy wymagającej zawarcia aneksu, wymaga jedynie pisemnego powiadomienia drugiej Strony. Zmiana taka jest skuteczna od momentu otrzymania informacji przez drugą Stronę.

5. Warunki dokonywania zmian:

a) inicjowanie zmian na wniosek Wykonawcy lub Zamawiającego,

b) uzasadnienie zmiany prawidłową realizacją przedmiotu umowy.

#### § 18

1. W przypadku zmiany cen materiałów lub kosztów związanych z realizacją zamówienia, Wykonawca jest uprawniony do złożenia Zamawiającemu pisemnego wniosku o zmianę umowy w zakresie wysokości należnego mu wynagrodzenia. Wniosek powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy po zmianie umowy, w szczególności Wykonawca zobowiązany jest wykazać związek pomiędzy wnioskowaną kwotą podwyższenia wynagrodzenia a zmianami w cenach materiałów i kosztów. Do wniosku wykonawca dołącza dokumenty niezbędne celem wykazania zasadności zmiany wynagrodzenia z tytułu wzrostu cen materiałów lub kosztów.

2. Wykonawca może wystąpić w wnioskiem, o którym mowa w ust. 1, gdy wzrost cen materiałów i kosztów w stosunku do ceny pierwotnej, na podstawie której dokonano kalkulacji ceny ofertowej, wynosi minimum 2,5%.

3. W wyniku wzrostu cen materiałów i kosztów, o których mowa ust. 1, wynagrodzenie należne Wykonawcy może wzrosnąć o procent udokumentowanego wzrostu cen materiałów i kosztów, ale nie więcej niż 5%. Limit ten dotyczy także sytuacji, gdy Wykonawca złoży w trakcie wykonywania umowy więcej niż jeden wniosek, o którym mowa w ust. 1.

4. The change in the Seller's remuneration shall apply each time to the works or activities performed by him in order to perform the contract from the date of submission of the application.

5. The amount and justification for the change in remuneration should be demonstrated by the Seller taking into account the indicators of changes in the prices of materials or costs, in particular the indicators announced by the President of the Central Statistical Office.

6. A change in the prices of materials or costs shall also be understood as their reduction. In such a case, the Buyer may also submit an application for a change (reduction) in remuneration. Sections 1 - 5 shall apply accordingly.

#### § 19

1. This Contract is drawn up in three original copies of equal effect, two copies for the Buyer and one copy for the Seller. \*/ The Contract signed with a qualified electronic signature is received by Buyer and the Seller. \*

2. The attachments referred to herein are an integral part of this Contract.

3. This Contract is made in the Polish and in English.

4. In case of discrepancies between the English and Polish versions of this Contract, the Polish version shall prevail.

\* delete as appropriate

4. Zmiana wynagrodzenia Wykonawcy dotyczyć będzie każdorazowo prac lub czynności wykonanych przez niego celem realizacji umowy od dnia złożenia wniosku.

5. Wysokość i zasadność zmiany wynagrodzenia winna być przez Wykonawcę wykazana z uwzględnieniem wskaźników zmiany cen materiałów lub kosztów, w szczególności wskaźników ogłaszanych przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego.

6. Przez zmianę cen materiałów lub kosztów rozumie się także ich obniżenie. W takim wypadku z wnioskiem o zmianę (zmniejszenie) wynagrodzenia może wystąpić także Zamawiający. Ustępy 1 – 5 stosuje się odpowiednio.

#### § 19

1. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, każdy na prawach oryginału - 2 egz. z przeznaczeniem dla Zamawiającego i 1 egz. z przeznaczeniem dla Wykonawcy. \*/ Umowę podpisaną kwalifikowanym podpisem elektronicznym otrzymują Zamawiający i Wykonawca. \*

2. Załączniki wymienione w treści stanowią integralną część niniejszej umowy.

3. Umowę sporządzono w dwóch wersjach językowych, polskiej i angielskiej.

4. W przypadku różnic pomiędzy tekstem wersji polskiej i angielskiej, obowiązywać będzie wersja polska.

\* niepotrzebne skreślić

For the Buyer

Za Zamawiającego

For the Seller

Za Wykonawcę